Andhra Pradesh Civil Judge (Mains) 2020

Paper III: English (Translation and Essay) · compulsory paper

Time: 3 hours (09.00 a.m. to 12.00 noon). Maximum marks: 100.

Instructions to the candidates

1. English translation is for 25 marks. Essay writing is for 75 marks.

2. Translation has to be made from English language to Telugu and Telugu to English only.

3. Essays must be written in English only.

4. If the answers are not legible, the answer script will not be evaluated.

5. Write your hall ticket number only in the space provided in the first page of the main answer booklet. Do not write either your name or hall ticket number or any mark anywhere in the main answer booklet/additional answer sheets.

6. Any attempt by the candidate to disclose his/her identity in any manner in the answer sheet will disqualify him/her.

7. No candidate will be permitted to leave the examination room/hall before 12.00 noon.

1. a) Translate the following paragraphs from English to Telugu: 15 Marks

I submit that the said Pedada Saraswathamma is being illiterate and she could not get the pass book and title deed in her name from the Government. I submit that in the month of February, 2000 the said Pedada Lingayya died and after the death of the Said Pedada Lingayya the said Pedada Saraswathamma could not cultivate the land ie., the plaint schedule property and she requested her elder daughter by name Pydi Chinnammadu who is the mother-in-law of the defendant to cultivate the plaint schedule property for yearly ambaram and she used to cultivate the plaint schedule property till 2007 and after that the said Pedada Saraswathamma cultivating the plaint schedule property with the assistance, myself and her husband.

I submit that the defendant taking advantage of innocence of the said Pedada Saraswathamma, the defendant being the MPTC of the Kusalapuram for the period of 2006 to 2011 and she influenced the revenue authorities and manipulated the revenue records and created the pattadar Pass book and Title deed in favour of the defendant. Those documents are not valid under law and she will not get any title through the said created title deed and pass book and adangal which were obtained by the defendant through the Mandal Revenue Authorities and those documents can not confers title.

I submit that the said Pedada Saraswathamma was neglected by her children and there is no other alternative she requested the plaintiff to look-after the welfare of her as she being old woman. I looked after the welfare of the said Pedada Saraswathamma. Due to the Love and Affection towards the plaintiff, the said Pedada Saraswathamma executed a registered settlement deed in my favour on 10.08.2011 in respect of the plaint schedule property towards pasupukumkum as promised at the time of my marriage.

I submit that after execution of the registered settlement deed dated 10.08.2011, I made an application to the Tahsildar, Etcherla along with the copy of the registered settlement deed dated 10.08.2011 for granting the Pattadar pass book and title deed. But the said Tahsildar, Etcherla without made any enquiry as per provisions of ROR Act., issued endorsement vide L.P.No.285/2011 A dated 29.08.2011

stating that already the Pattadar Pass book and title deed given to the defendant and there is no possibility to issue pattadar pass book and title deed to me. Against the endorsement vide LP No.285/2011A dated 29.08.2011, I preferred an appeal before the R.D.O., Srikakulam for the cancellation of the Pattadar Pass book and titled deed issued to the defendant as per the A.P. Rights in Land and Pattadar Pass book Act, 1971 and the same disposed by the R.D.O. Srikakulam on merits vide orders in R.C.No.2024/2011/B, dated 04.02.2012 and directing the Tahsildar, Etcherla for cancellation of the Pattadar Pass book and Title deed of the defendant. Against the orders passed by the R.D.O.,Srikakulam dated 04.02.2012 the defendant preferred appeal before the Joint Collector, Srikakulam dated 04.02.2012 the defendant preferred appeal before the Joint Collector, Srikakulam and the same was disposed of by the Joint Collector, Srikakulam on 16.10.2015 stating that " It is hereby ordered both the parties shall approach the competent authority and until finalization of the civil dispute, the orders passed by the appellate authority will remain in force."

b) Translate the following paragraphs from Telugu to English: 10 Marks

కష్టఫలి

కంచిపేటలో నివసించే కూర్మయ్యకు రాజభోగాలంటే ఎక్కువ. నిత్యమూ కలలు కంటూ సమయం వృధాగా గడిపేస్తూ ఉంటాడు. రాజ కుటుంబీకులంతా భోగ, భాగ్యాలతో తులతూగుతూ కష్టమంటే తెలియకుండా జీవితం సుఖంగా అనుభవిస్తూ ఉంటారనేది అతని విశ్వాసం. కూర్మయ్య పొరుగునే ఉండే కేసరి మాత్రం ఇందుకు పూర్తిగా విరుద్ధం. కష్టాన్ని మాత్రమే నమ్ముకుని చెమటోడ్చి సంపాదించడంలోనే సుఖముందని నమ్మేవాడు.

ఒకనాడు కూర్మయ్యకు యువరాజులా వేషం ధరించి పురవీధుల్లో ఊరేగాలనే కోరిక కలిగింది.. అదే తడవున వేషం మార్చుకుని, ఒక అశ్వాన్ని అధిరోహించి చుట్టుపక్కల గ్రామాల్లో తిరగసాగాడు. తనని చూసి సామాన్య ప్రజలు గౌరవంగా తప్పుకుంటుంటే, భక్తితో నమస్కరిస్తుంటే మనసులోనే ఆనందించసాగాడు కూర్మయ్య.

తిరిగి, తిరిగి అలసిన కూర్మయ్య చీకటి పడుతుండగా కంచిపేట కేసి వెనుదిరుగాడు. మార్గమధ్యంలో అడవిని దాటుతుండగా అతడ్ని దొంగలముఠా చుట్టుముట్టింది. మేడిపండులా డాబూ, దర్పంతో కన్పించిన కూర్మయ్య వద్ద ఏమీ దొరక్కపోవడంతో అసలు సంగతి గ్రహించిన దొంగలు కోపంతో అతడికి తగిన రీతిలో దేహశుద్ధి గావించి, అశ్వాన్ని లాక్కుని ఖరీదైన దుస్తులు సైతం తస్కరించి విడిచిపెట్టారు.

'బ్రతుకు జీవుడా' అనుకుంటూ ఇంటికి చేరుకున్నాడు కూర్మయ్య. విషయం తెలుసుకున్న కేసరి, కూర్మయ్యతో, 'రాజగారికీ, వారి కుటుంబీకులకు మనకున్నంత స్వేచ్ఛ ఉండదు. వారికి బాధ్యతలు, శత్రుభయం అధికం. అంతేకాదు, వాళ్ళకుండాల్సిన కష్టాలు వాళ్ళకి ఉండనే ఉంటాయి. దూరపు కొండలు నునుపుగానే కనిపిస్తాయి. కాబట్టి నీకున్న భ్రాంతిని విడిచిపెట్టి వాస్తవంలో జీవించడం నేర్చుకో,' అని హిత వచనాలు పలికాడు.

అప్పట్నించీ కూర్మయ్య డాబూ, దర్పం, ఆడంబరాలు, రాజభోగాల పట్ల మోజు కేవలం ఆలోచనల వరకే పరిమితంచేసుకుని బుద్ధిగా కష్టపడి జీవించసాగాడు. – ఎం. మురళీ మోహన్

2. Write an essay on the following topics (not less than 1500 words each):

a) Impact of COVID-19 on judicial administration, litigant public and advocates and how the Courts discharged its duty by using technology without causing inconvenience to the litigant public. 40 Marks

b) Grama Nyayalayas, the procedure to be followed in the Grama Nyayalayas, its jurisdiction and its impact on the pendency in the Courts. 35 Marks